VERTIGO
ARROW
QUARTA 8/7c THE CW TV NOW
NOVA
SÉRIE DE TV
Dez. 12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
TUDO HQ E MANGÁ
BAÚ DA DC COMICS
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI
#296

História originalmente publicada em HELLBLAZER 295 (dezembro 2012)

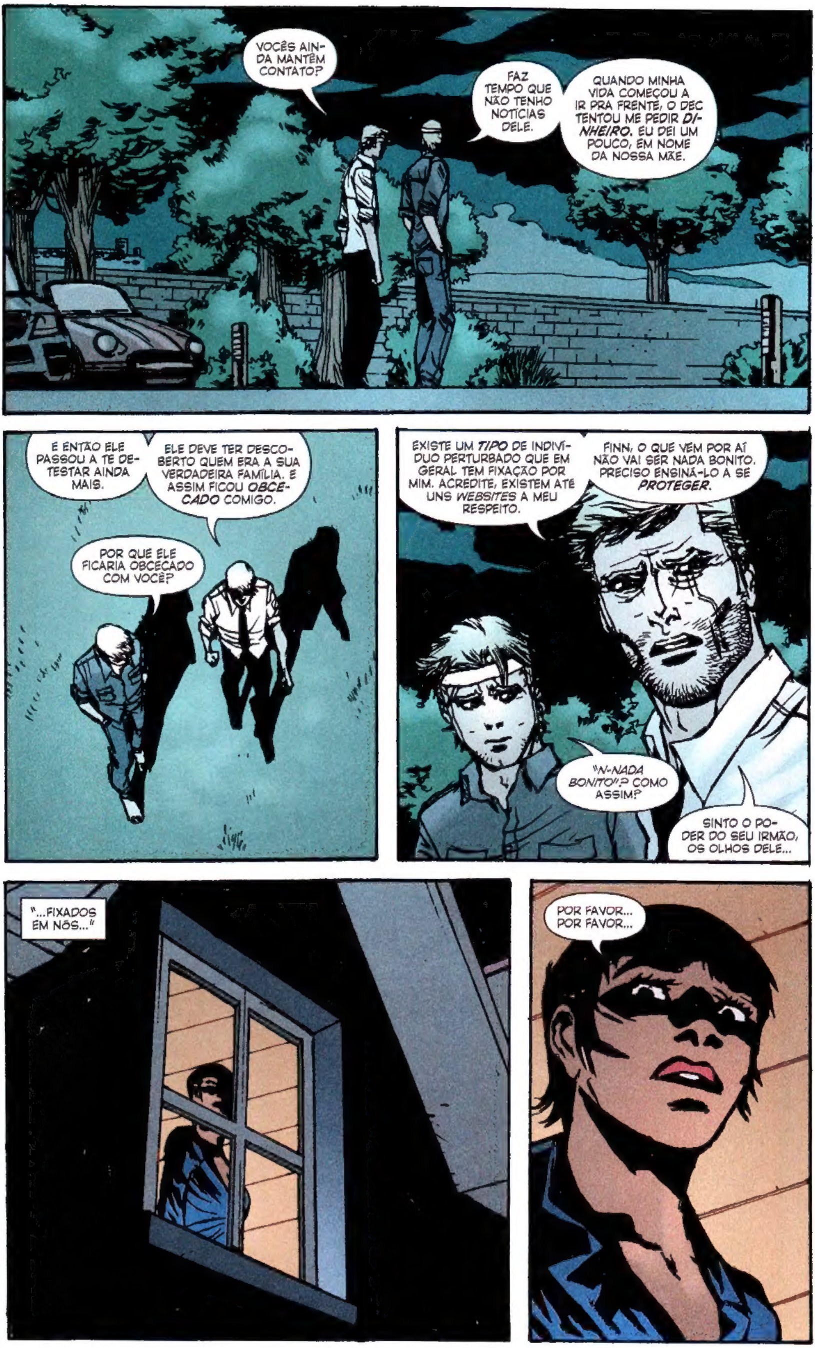
EU... NÃO ENTENDO. SOU... O QUÊ?
MINHA IRMÃ ERA UMA *MENINA* QUANDO VOCÊ NASCEU. E POR ISSO O ABANDONOU EM FRENTE A UM HOSPITAL.
LÁ VOCÊ FOI *ENCONTRADO* POR UMA JOVEM ENFERMEIRA CHAMADA EVA BRADY.
AH... MEU DEUS. QUE NOTÍCIA... *INCRÍVEL*.
TALVEZ VOCÊ QUEIRA CORTAR A CORDA... PRA QUE A GENTE POSSA CONTINUAR O ASSUNTO COM UM POUCO MAIS DE CONFORTO.
EU ESTOU BEM CONFORTÁVEL, OBRIGADO.
SEI. TUDO BEM.
BEM, NA VERDADE EU ESTAVA TRABALHANDO COM UMA TEORIA. EXISTE QUALQUER TRAÇO DE *LOUCURA* NA SUA... OU MELHOR, NA *NOSSA* FAMÍLIA?
COFF! COFF! COFF!
BLAMMM
AI!

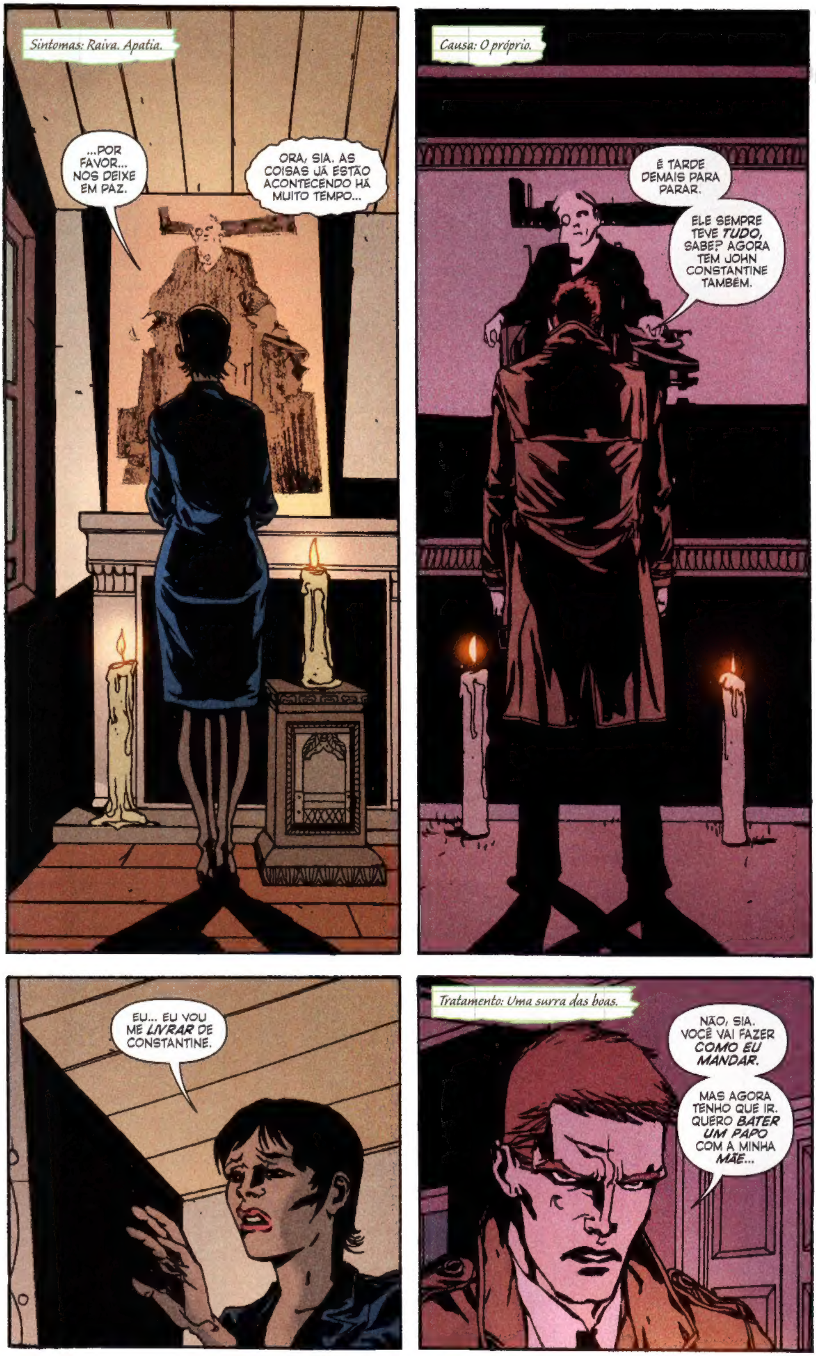
AFASTE-SE DELE OU EU METO UMA BALA NA SUA CABEÇA.
ONDE VOCÊ ESTEVE DURANTE A MINHA VIDA INTEIRA?
UGHH...
MINHA NOSSA, JOHN! VOCÊ DÁ EM CIMA DE TODA MULHER QUE TE DÁ UM TIRO?
PAI? POR QUE VOCÊ TÁ NO CHÃO?
ESTÁ T-TUDO BEM. É APENAS UMA BRINCA-DEIRA.
SIA, PELO AMOR DE DEUS, LEVE AS CRIANÇAS PARA FORA. VAI DAR TUDO CERTO.
SIA?
SERÁ QUE VOCÊ TEM UMA BEBIDA QUALQUER?

AAIIEEEE!
ELE ESTÁ *MATANDO* O FINN!
O JOHN JAMAIS FARIA UMA COISA DESSAS. MAS ELE *PRECISA* SABER A VERDADE.
POR QUE NÃO ACREDITA EM MIM? O FINN *NUNCA* FARIA MAL A OUTRA PESSOA. ELE É UM HOMEM *BOM*. ÀS VEZES, TALVEZ *BOM DEMAIS*.
HOJE ESTARÍAMOS MENDIGANDO NAS RUAS DE DUBLIN SE EU NÃO O TIVESSE IMPEDIDO DE DOAR TUDO QUE TEMOS.
MEU PAI É UM CRIMINOSO. UM GÂNGSTER.
MINHA MÃE PASSOU BOA PARTE DA VIDA SEM SABER, SEM *QUERER* DESCOBRIR O TIPO DE HOMEM QUE ELE ERA.
O FINN NÃO É A OVELHA NEGRA DA FAMÍLIA. ESSE PAPEL CABE AO *IRMÃO DELE*.
COMO É?

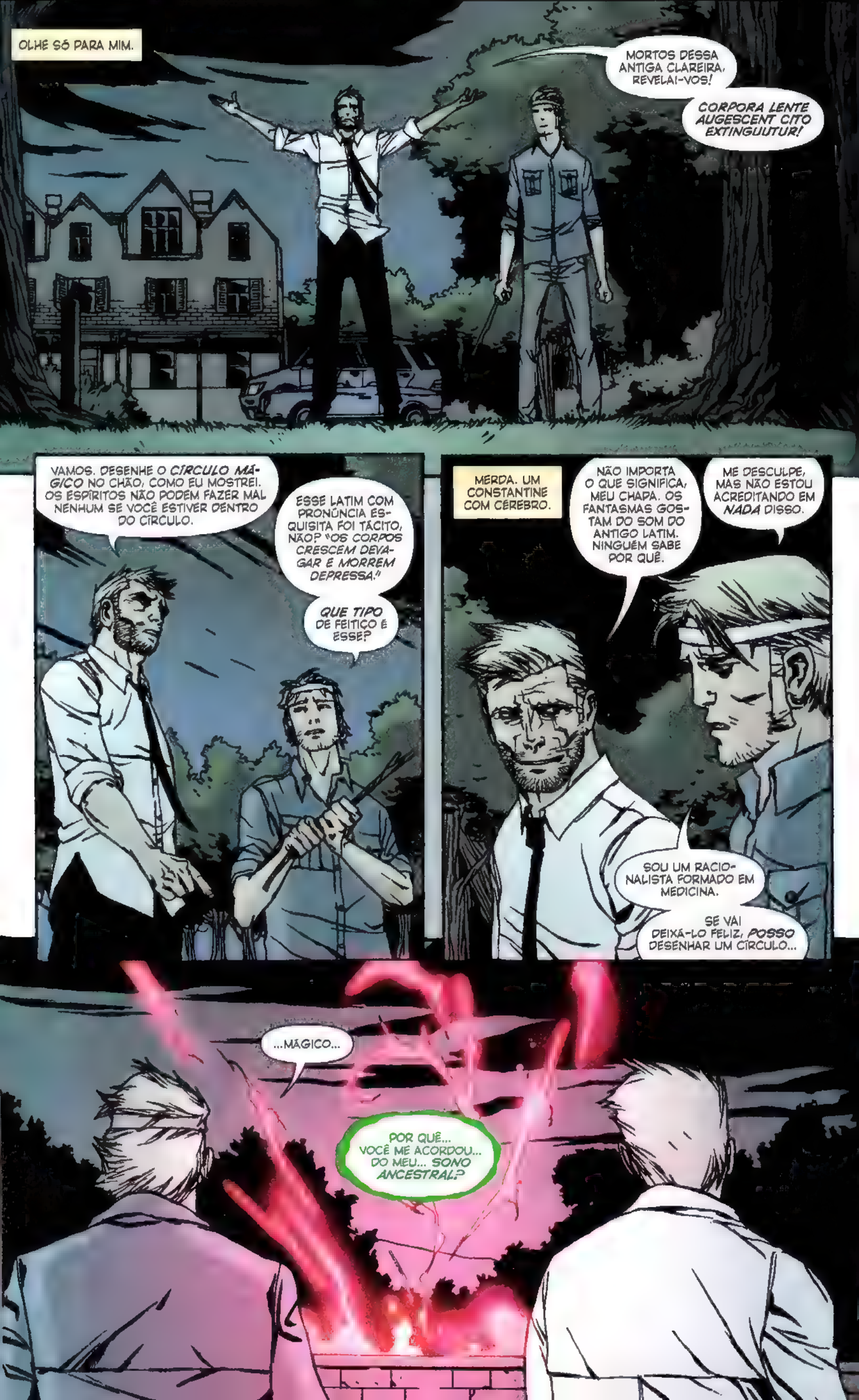
O SUOR DELE CHEIRA A MEDO LÍQUIDO.
E A ESSA ALTURA OS VERMES BRANCOS ESTÃO ROENDO O SEU CÉREBRO. VOCÊ NÃO *SENTE*, FINN? NÃO OS SENTE ENQUANTO *DEVORAM* SUA PERSONALIDADE?
*AGHH*... SINTO, SINTO. MEU DEUS, FAÇA COM QUE ISSO PARE...
PRA SER BEM SINCERO, ESTOU ME DIVERTINDO.
A VERDADE, FINN. OU ENTÃO VAI PIORAR. CONTE COMO--
FINN, ESSA É A SUA TIA EPIPHANY.
EM GERAL ELA PERCEBE QUANDO ESTOU *OCUPADO*.
VOCÊ IMAGINOU QUE O ASSASSINO SERIA O FILHO DE EVA BRADY. E SIMPLESMENTE *SUPÔS* QUE SERIA FINN, O SEU SOBRINHO.
MAS TEM MAIS UM. O IRMÃO.
O IRMÃO QUE *NÃO É* UM FILANTROPO, NÃO É MÉDICO SEM FRONTEIRAS E NÃO É UM CARA SENSACIONAL.
POR QUE NÃO ME DISSE QUE TINHA UM IRMÃO?
VOCÊ... *NÃO PERGUNTOU*.

AQUILO É A LETRA DELE?
"LETRA DELE"? C-COMO ASSIM?
EU... EU NÃO SEI SE O FOI DECLAN...
ESTOU TENTANDO DETERMINAR SE O SEU IRMÃO ESTEVE AQUI. O ASSASSINO QUE ESTOU PROCURANDO GOSTA DE DEIXAR MENSAGENS ESCRITAS COM SANGUE, SABIA?
ELE ERA UM ANO MAIS VELHO DO QUE EU. A NOSSA MÃE NUNCA NOS TRATOU DE MANEIRA DIFERENTE, MAS O DEC... SABIA COMO DESCOBRIR COISAS A RESPEITO DAS PESSOAS.
AOS SEIS ANOS ELE FEZ COM QUE A NOSSA MÃE ADMITISSE QUE EU ERA UM... UM...
UM BASTARDO?
UM BEBÊ ENCONTRADO.
ELE ME DETESTAVA.

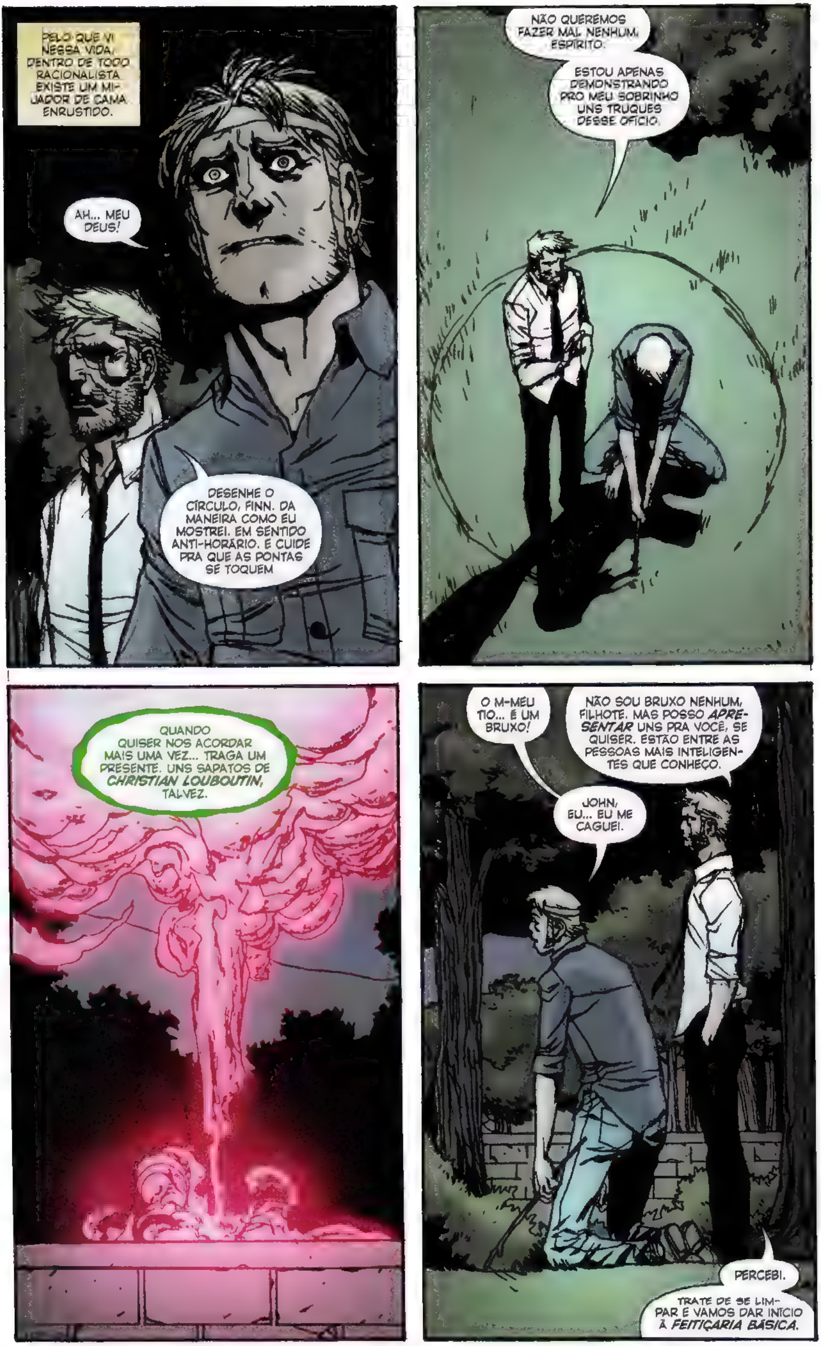

VOCÊS AINDA MANTÊM CONTATO?
FAZ TEMPO QUE NÃO TENHO NOTÍCIAS DELE.
QUANDO MINHA VIDA COMEÇOU A IR PRA FRENTE, O DEC TENTOU ME PEDIR *DINHEIRO*. EU DEI UM POUCO, EM NOME DA NOSSA MÃE.
E ENTÃO ELE PASSOU A TE DETESTAR AINDA MAIS.
ELE DEVE TER DESCOBERTO QUEM ERA A SUA VERDADEIRA FAMÍLIA. E ASSIM FICOU *OBCECADO* COMIGO.
POR QUE ELE FICARIA OBCECADO COM VOCÊ?
EXISTE UM *TIPO* DE INDIVÍDUO PERTURBADO QUE EM GERAL TEM FIXAÇÃO POR MIM. ACREDITE, EXISTEM ATÉ UNS *WEBSITES* A MEU RESPEITO.
FINN, O QUE VEM POR AÍ NÃO VAI SER NADA BONITO. PRECISO ENSINÁ-LO A SE *PROTEGER*.
"N-NADA BONITO"? COMO ASSIM?
SINTO O PODER DO SEU IRMÃO, OS OLHOS DELE...
"...FIXADOS EM NÓS..."
POR FAVOR... POR FAVOR...


Sintomas: Raiva. Apatia.
...POR FAVOR... NOS DEIXE EM PAZ.
ORA, SIA. AS COISAS JÁ ESTÃO ACONTECENDO HÁ MUITO TEMPO...
Causa: O próprio.
É TARDE DEMAIS PARA PARAR.
ELE SEMPRE TEVE TUDO, SABE? AGORA TEM JOHN CONSTANTINE TAMBÉM.
EU... EU VOU ME LIVRAR DE CONSTANTINE.
Tratamento: Uma surra das boas.
NÃO, SIA. VOCÊ VAI FAZER COMO EU MANDAR.
MAS AGORA TENHO QUE IR. QUERO BATER UM PAPO COM A MINHA MÃE...

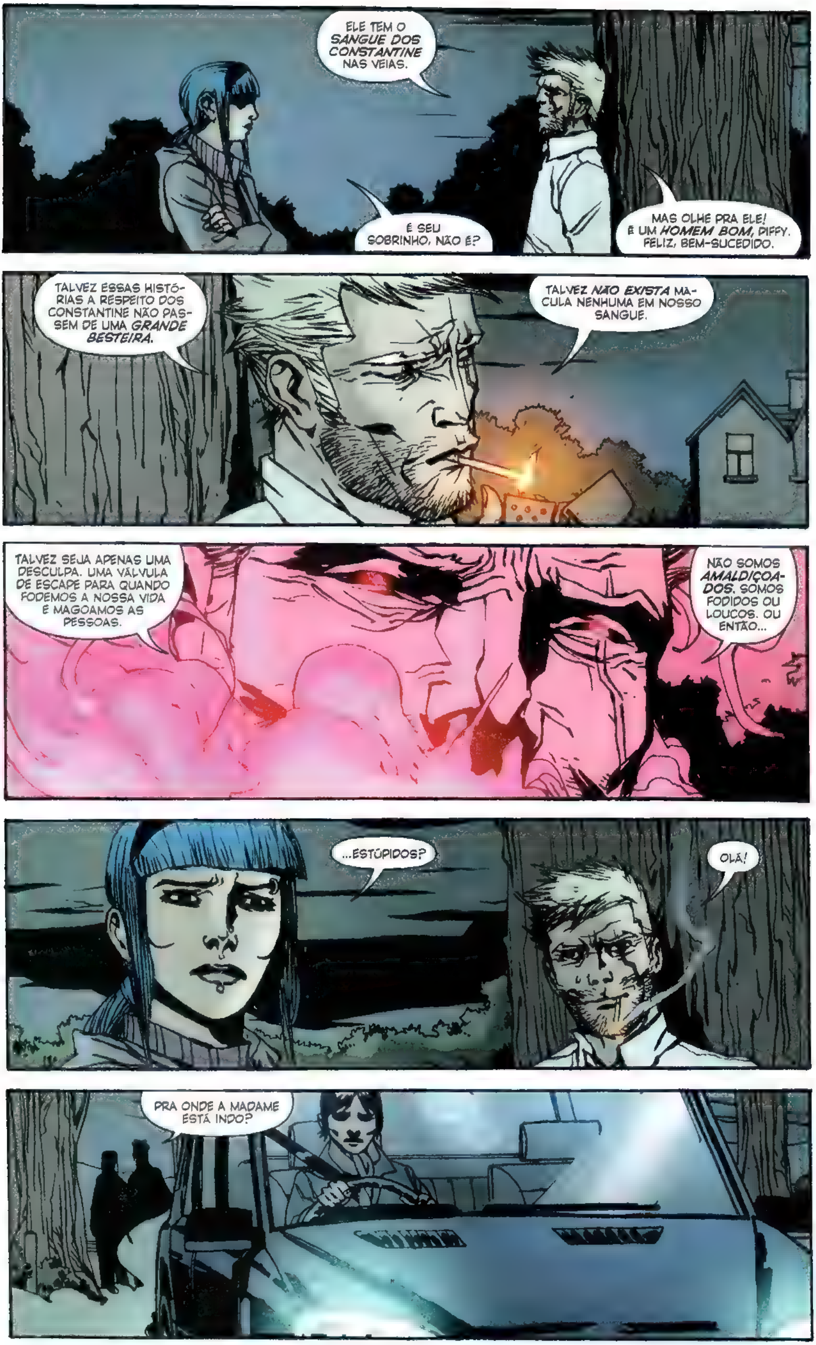
VOCÊ DEVIA TER DEIXADO AQUELE *FEDELHO* NA CALÇADA ONDE O ENCONTROU.
PODIA SIMPLESMENTE TER IDO EMBORA. DEIXADO QUE MORRESSE.
DURANTE TODO ESSE TEMPO, EU *NUNCA* O MACHUQUEI. POR SUA CAUSA. MAS AGORA ELE FOI LONGE DEMAIS. CONSTANTINE ERA *MEU*.
ESTOU *FELIZ* DE TER ENCONTRADO ELE. NUNCA TIVE SENTIMENTOS MATERNOS EM RELAÇÃO A VOCÊ.
FINNBAR FOI O FILHO QUE *REALMENTE* DESEJEI.
EU TENTEI! MEU DEUS, *COMO TENTEI!* FAZER COM QUE VOCÊ ME AMASSE.
NÃO ERA *EU* QUE DORMIA ACONCHEGADO EM VOCÊ E PREPARAVA LEITE QUENTE QUANDO NÃO SE SENTIA BEM?
*ELE* ESTAVA SEMPRE COM O NARIZ ENFIADO NUM LIVRO.



OLHE SÓ PARA MIM.
MORTOS DESSA ANTIGA CLAREIRA, REVELAI-VOS!
CORPORA LENTE AUGESCENT CITO EXTINGUUTUR!
VAMOS. DESENHE O CÍRCULO MÁGICO NO CHÃO, COMO EU MOSTREI. OS ESPÍRITOS NÃO PODEM FAZER MAL NENHUM SE VOCÊ ESTIVER DENTRO DO CÍRCULO.
ESSE LATIM COM PRONÚNCIA ESQUISITA FOI TÁCITO, NÃO? "OS CORPOS CRESCEM DEVAGAR E MORREM DEPRESSA."
QUE TIPO DE FEITIÇO É ESSE?
MERDA. UM CONSTANTINE COM CÉREBRO.
NÃO IMPORTA O QUE SIGNIFICA, MEU CHAPA. OS FANTASMAS GOSTAM DO SOM DO ANTIGO LATIM. NINGUÉM SABE POR QUÊ.
ME DESCULPE, MAS NÃO ESTOU ACREDITANDO EM NADA DISSO.
SOU UM RACIONALISTA FORMADO EM MEDICINA.
SE VAI DEIXÁ-LO FELIZ, POSSO DESENHAR UM CÍRCULO...
...MÁGICO...
POR QUÊ... VOCÊ ME ACORDOU... DO MEU... SONO ANCESTRAL?


PELO QUE VI NESSA VIDA, DENTRO DE TODO RACIONALISTA EXISTE UM MIJADOR DE CAMA ENRUSTIDO.
AH... MEU DEUS!
DESENHE O CÍRCULO, FINN. DA MANEIRA COMO EU MOSTREI. EM SENTIDO ANTI-HORÁRIO. E CUIDE PRA QUE AS PONTAS SE TOQUEM.
NÃO QUEREMOS FAZER MAL NENHUM, ESPÍRITO.
ESTOU APENAS DEMONSTRANDO PRO MEU SOBRINHO UNS TRUQUES DESSE OFÍCIO.
QUANDO QUISER NOS ACORDAR MAIS UMA VEZ... TRAGA UM PRESENTE. UNS SAPATOS DE *CHRISTIAN LOUBOUTIN*, TALVEZ.
O M-MEU TIO... É UM BRUXO!
NÃO SOU BRUXO NENHUM, FILHOTE. MAS POSSO *APRESENTAR* UNS PRA VOCÊ, SE QUISER. ESTÃO ENTRE AS PESSOAS MAIS INTELIGENTES QUE CONHEÇO.
JOHN, EU... EU ME CAGUEI.
PERCEBI.
TRATE DE SE LIMPAR E VAMOS DAR INÍCIO À *FEITIÇARIA BÁSICA*.

"SAPATOS DE CHRISTIAN LOUBOUTIN"?
FOI O MELHOR QUE PUDE FAZER. AFINAL, EU TINHA UM PUNHADO DE MEIAS VELHAS E GRAVETOS EM CHAMAS NA MINHA MÃO.
O QUE ACHOU DA VOZ? FOI BASEADA NO FREDDY KRUEGER.
NÃO CONHEÇO.
MAS O FINN SE CAGOU, E ISSO É UM BOM SINAL. É IMPORTANTE QUE ELE ACREDITE DESDE AGORA QUE O QUE ESTAMOS FAZENDO É REAL.
MESMO QUE NÃO SEJA?
É REAL O SUFICIENTE. E O IRMÃO TAMBÉM.
E SE O DECLAN É OBCECADO POR MIM, A IDEIA DE QUE ESTOU ENSINANDO O IRMÃO ADOTIVO VAI DEIXÁ-LO LOUCO. TALVEZ O LEVE A DAR AS CARAS.
VOCÊ DEVERIA ESTAR FELIZ DE SABER QUE O SEU SOBRINHO NÃO É UM ASSASSINO PSICOPATA.
MAS NÃO ESTÁ FELIZ... CERTO, JOHN?

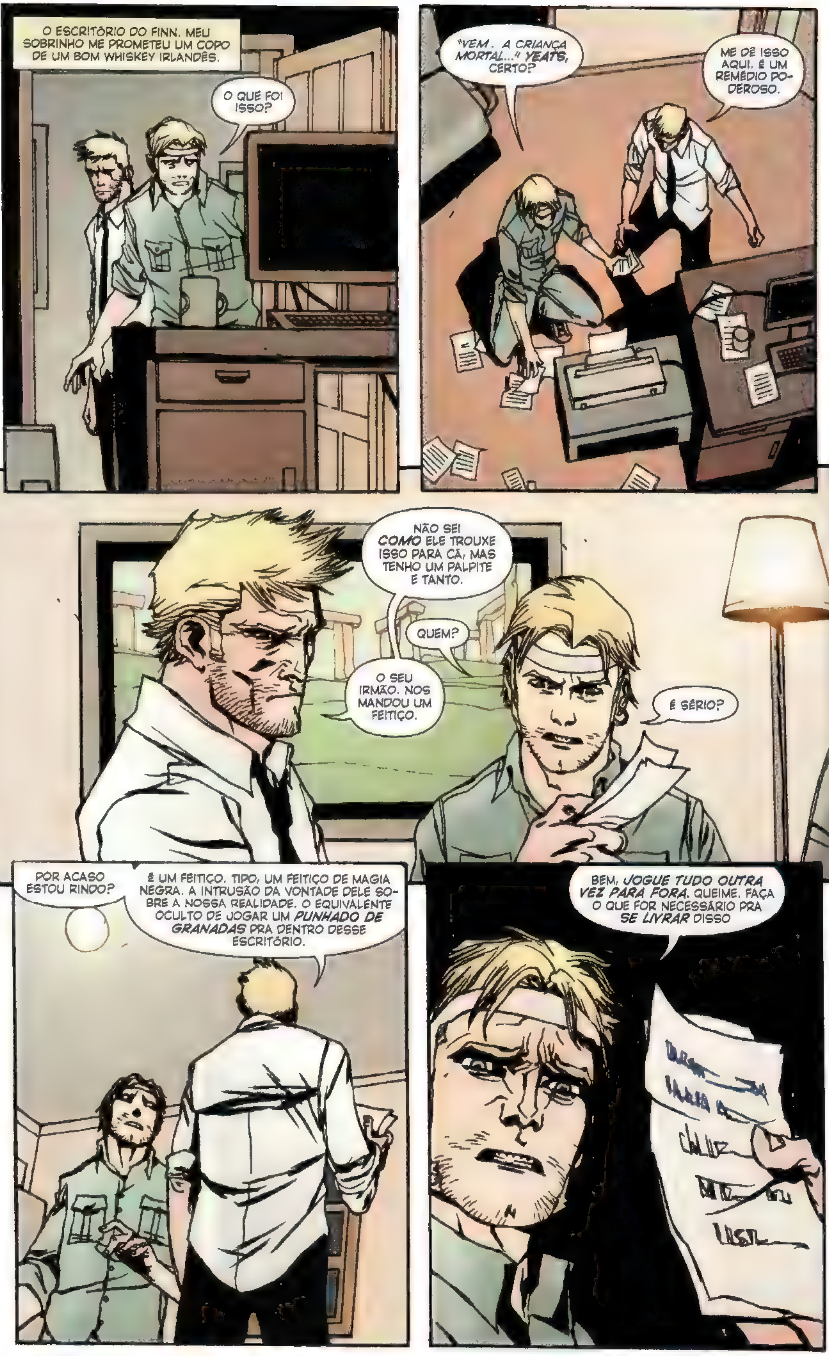

ELE TEM O SANGUE DOS CONSTANTINE NAS VEIAS.
É SEU SOBRINHO, NÃO É?
MAS OLHE PRA ELE! É UM HOMEM BOM, PIFFY. FELIZ, BEM-SUCEDIDO.
TALVEZ ESSAS HISTÓRIAS A RESPEITO DOS CONSTANTINE NÃO PASSEM DE UMA GRANDE BESTEIRA.
TALVEZ NÃO EXISTA MÁCULA NENHUMA EM NOSSO SANGUE.
TALVEZ SEJA APENAS UMA DESCULPA. UMA VÁLVULA DE ESCAPE PARA QUANDO FODEMOS A NOSSA VIDA E MAGOAMOS AS PESSOAS.
NÃO SOMOS AMALDIÇOADOS. SOMOS FODIDOS OU LOUCOS. OU ENTÃO...
...ESTÚPIDOS?
OLÁ!
PRA ONDE A MADAME ESTÁ INDO?

"VOCÊ NÃO DORME?"
"DORMIR, SIA?"
SÓ AS CRIANÇAS, OS TOLOS E OS MORTOS DORMEM
D-DECLAN, POR FAVOR. DEIXE ESSE PESADELO ACABAR. EU *NÃO POSSO*--
*AGORA!*
*UGH!*
SMKK
*HA HA HA!*
VAGABUNDA INÚTIL!

SMKK
UGH!
VOCÊ CONSEGUE-- COFF-- FAZER MELHOR.
VAMOS! ME DÊ UM CASTIGO... COMO A MINHA MÃE TERIA FEITO...
...SE EU NÃO A TIVESSE PERDIDO PARA O SEU MARIDO BONZINHO...
THDD
AGGHH!
NÃO ACHA QUE PARTIRIA O CORAÇÃO DELE? SABER QUE VOCÊ É TODA MINHA!
COLOCOU AS PALAVRAS SAGRADAS ONDE EU HAVIA PEDIDO? NO ESCRITÓRIO DELE?
DEUS... POR FAVOR... ME AJUDE...

ESTAMOS NO MEIO DE UM TREINO QUANDO CONTO A FINN ONDE A MÃE DELE ESTÁ.
NO INFERNO? POR QUE A MINHA MÃE ESTÁ NO INFERNO?
UM DIA EU TE CONTO. AGORA, SE CONCENTRE NO OVO.
FODA-SE O OVO! EU QUERO VÊ-LA.
NEM PENSE NUMA COISA DESSAS. VEJA PRA ONDE O DESBRAVAMENTO DO INFERNO LEVOU O SEU TIO!
PELO QUE ENTENDI, VOCÊ TEM UMA ESPOSA JOVEM E ATRAENTE E LEVA UMA VIDA LIVRE E TRANQUILA
EU DEI SORTE. MAS JÁ DEI MUITO AZAR NO PASSADO. EM BOA PARTE POR MINHA CULPA.
P-POSSO PEGAR UM CIGARRO?
NÃO. ESSAS COISAS FAZEM MAL À SAÚDE. VAMOS FALAR A RESPEITO DO SEU IRMÃO.
O QUE VI EM SLIGO ME MOSTROU QUE ELE É UM MANIPULADOR, O QUE FAZ DELE UM MAGO PERIGOSO.
VOCÊ ESTÁ SENTINDO UM NEGÓCIO, NÃO ESTÁ? O QUE É?
NÃO SEI AO CERTO...

"...MAS NÃO É NADA BOM..."
ESTOU OUVINDO AS CRIANÇAS BRINCAR. ESTÃO BEM.
MAS ONDE VOCÊ ESTÁ, SIA?
ESTOU INDO PRA CASA MAS ACABEI ME ENVOLVENDO COM UMA COISA HORRÍVEL, EPIPHANY. NÃO SEI O QUE FAZER.
POSSO CONFIAR EM VOCÊ? COMO... COMO EM UMA AMIGA?
CLARO, SIA. O QUE HOUVE? VOCÊ PARECE MEIO... ESTRANHA.
O SEU MARIDO, JOHN CONSTANTINE. ELE É PODEROSO?
ME DESCULPE, MAS DO QUE ESTÁ FALANDO?
PODEROSO O BASTANTE PRA LUTAR CONTRA O DEMÔNIO?



O ESCRITÓRIO DO FINN. MEU SOBRINHO ME PROMETEU UM COPO DE UM BOM WHISKEY IRLANDÊS.
O QUE FOI ISSO?
"VEM. A CRIANÇA MORTAL..." YEATS, CERTO?
ME DÊ ISSO AQUI. É UM REMÉDIO PODEROSO.
NÃO SEI COMO ELE TROUXE ISSO PARA CÁ, MAS TENHO UM PALPITE E TANTO.
QUEM?
O SEU IRMÃO. NOS MANDOU UM FEITIÇO.
É SÉRIO?
POR ACASO ESTOU RINDO?
É UM FEITIÇO. TIPO, UM FEITIÇO DE MAGIA NEGRA. A INTRUSÃO DA VONTADE DELE SOBRE A NOSSA REALIDADE. O EQUIVALENTE OCULTO DE JOGAR UM PUNHADO DE GRANADAS PRA DENTRO DESSE ESCRITÓRIO.
BEM, JOGUE TUDO OUTRA VEZ PARA FORA. QUEIME. FAÇA O QUE FOR NECESSÁRIO PRA SE LIVRAR DISSO

NAH. QUERO DESCOBRIR QUÃO BRAVO ELE ESTÁ. TALVEZ VOCÊ QUEIRA DESENHAR UM CÍRCULO MÁGICO PRA SE PROTEGER.
"VEM, A CRIANÇA MORTAL... PARA A ÁGUA E O MATAGAL..."
"DE UM MUNDO... ONDE AS TRISTEZAS..."
JOHN, PARE! PARE DE LER AGORA!
HMM. ISSO NÃO É BOM.
KKKKKKKKKKKKKK!
UGH!
SIM. A HISTÓRIA COMOVENTE DE UM TIO QUE ENCONTRA O SOBRINHO PERDIDO.

E EM SEGUIDA PERDE O DESGRAÇADO.
FINN? *FINN?*
PARE DE SE ESCONDER E VAMOS *DEIXAR* O *WHISKEY PRA LÁ*, ESTÁ BEM?
FIM DO CAPÍTULO QUATRO

# ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 296
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA 14
Diego